

ELETTROPOMPE SOMMERGIBILI DAR	ISTRUZIONI ORIGINALI
Manuale d'uso e manutenzione.....	2
SUBMERSIBLE MOTOR-DRIVEN PUMPS DAR	ORIGINAL INSTRUCTIONS
User's Maintenance Manual.....	6
ÉLECTROPOMPES SUBMERSIBLES EBARA DAR	INSTRUCTIONS D'ORIGINE
Manuel d'utilisation et d'entretien	10
TAUCH-ELEKTROPUMPEN-DAR	ORIGINAL ANWEISUNGEN
Gebrauchs- und Instandhaltungshandbuch.....	14
ELECTROBOMBAS SUMERGIBLES EBARA DAR	INSTRUCCIONES ORIGINALES
Manual de uso y mantenimiento	18
NEDSÄNKBARA ELPUMPAR EBARA DAR	URSPRUNGLIGA BRUKSANVISNINGEN
Instruktionsbok för drift och underhåll	22
DYK-ELEKTROPUMPE EBARA DAR	ORIGINALE BRUGSANVISNING
Brugs- og vedligeholdelsesansvisninger	26
UPPOASENNETTAVAT SÄHKÖPUMPUT-DAR	ALKUPERÄISESTÄ OHJEET
Käyttö- ja huolto-ohje	30
ELEKTRISCHE DOMPELPOMPEN DAR	DOORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING
Handleiding voor gebruik en onderhoud	34
ELECTROBOMBAS SUBMERSÍVEIS DAR	INSTRUÇÕES ORIGINAIS
Manual para o uso e manutenção	38
ΥΠΟΒΥΘΙΕΣ ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΙΕΣ DAR	ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ
Οδηγίες χρήσης και συντήρησης	42
PONORNÁ ČERPADLA DAR	ORIGINÁLNÍHO NÁVODU
Návod k použití a údržbě	46
PONORNÉ ČERPADLÁ DAR	ORIGINÁLNEHO NÁVODU
Návod na použitie a údržbu	50
ELEKTROPOMPY ZANURZONE DAR	ORIGINELE INSTRUKCJE
Instrukcja użytkowania i konserwacji	54
ПОГРУЖНЫЕ ЭЛЕКТРОНАСОСЫ DAR	ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ
Руководство по эксплуатации и техобслуживанию	58
ELETTROPOMPE SOMMERGIBILI DAR	VERSIONE ORIGINALE
Manual de Folosire și Întreținere	62
DALGIÇ ELEKTRO POMPALAR DAR	ORIJINAL TALIMATLARIN
Kullanım ve bakım kılavuzu	66

EBARA مضخات كهربيانية	التعليمات الأصلية
كتاب التعليمات للاستعمال والصيانة (جزء 2/1)	73

الکتروپمپ های ابارا	دستورالعمل اصلی
دستورالعمل نگهداری (بخش ۱ از ۲)	77

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ ЧАСТЬ 1

ДОЛЖНЫ ХРАНИТЬСЯ ЭКСПЛУАТАЦИОННИКОМ

1. ВВЕДЕНИЕ

Соблюдайте приведенные в них указания для обеспечения оптимальной отдачи и правильной работы электронасоса. За дополнительной информацией обращайтесь к ближайшему дилеру.

КАТЕГОРИЧЕСКИ ВОСПРЕЩАЕТСЯ ВОСПРОИЗВОДИТЬ, В Т. Ч. ЧАСТИЧНО, ИЛЛЮСТРАЦИИ И/ИЛИ ТЕКСТ.

При составлении инструкций были использованы следующие символы:

ВНИМАНИЕ

Опасность повреждения насоса или установки



Опасность физического или материального ущерба



Опасность электрического характера

2. УКАЗАТЕЛЬ

1. ВВЕДЕНИЕ	стр. 58
2. УКАЗАТЕЛЬ	стр. 58
3. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	стр. 58
4. ГАРАНТИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ СОДЕЙСТВИЕ	стр. 58
5. ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ	стр. 59
6. ТЕХНИКО-КОНСТРУКТИВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	стр. 59
7. МОНТАЖ, ДЕМОНТАЖ И ТРАНСПОРТИРОВКА	стр. 59
8. ЭЛЕКТРОМОНТАЖ	стр. 59
9. ПРИМЕНЕНИЕ И ЗАПУСК	стр. 60
10. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ	стр. 60
11. УТИЛИЗАЦИЯ	стр. 61
12. СОПРОВОДИТЕЛЬНАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ	стр. 61
13. ЗАЯВЛЕНИЕ СООТВЕТСТВИЯ	стр. 83

3. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

3.1. ФИРМА-ИЗГОТОВИТЕЛЬ
EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Юридический адрес:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA
Телефон: 0463/660411 - Факс: 0463/422782

помощь:

e-mail: tcs@ebaraeurope.com
Tel. +39 0444 706968

4. ГАРАНТИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ СОДЕЙСТВИЕ

НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ УКАЗАНИЙ, ПРИВЕДЕННЫХ В ДАННЫХ ИНСТРУКЦИЯХ, И/ИЛИ ПРОВЕДЕНИЕ РАБОТ НА ЭЛЕКТРОНАСОСЕ НЕ НАМИМИ ЦЕНТРАМИ ТЕХПОМОЩИ ПРИВОДЯТ К СНЯТИЮ ЭЛЕКТРОНАСОСА С ГАРАНТИИ И ОСВОБОЖДАЮТ ФИРМУ-ИЗГОТОВИТЕЛЬ ОТО ВСЯКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ПРИ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЯХ ИЛИ МАТЕРИАЛЬНОМУ УЩЕРБЕ И/ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИИ САМОГО ЭЛЕКТРОНАСОСА.

После получения электронасоса проверьте отсутствие разрывов и значительных вмятин на упаковке, о наличии которых необходимо немедленно сообщать выполнившему поставку. После извлечения электронасоса из упаковки проверьте, что он не был поврежден во время перевозки, в противном случае сообщите об этом дилеру не позднее 8 дней с даты доставки. После этого по таблице электронасоса проверьте, что указанные на ней характеристики соответствуют заказанным вами.

Для следующих деталей, учитывая, что они обычно подвержены

износу, действует ограниченная гарантия:

- подшипники
- механическое уплотнение
- уплотнительные кольца
- конденсаторы

Средний срок службы 10 лет и ресурс 40.000 часов при соблюдении инструкции, приведенных в руководстве по эксплуатации ЧАСТЬ 1 и ЧАСТЬ 2.

Если возникшая неисправность не указана в таблице "УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ" (п. 10.1.), обратитесь к ближайшему дилеру.

5. ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Перед включением электронасоса эксплуатационник должен обязательно обучиться выполнению операций, описанных в данном руководстве, которые должны всегда выполняться им при эксплуатации или техобслуживании электронасоса.

5.1. ПРОФИЛАКТИЧЕСКИЕ МЕРЫ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ ПРИНИМАТЬСЯ ЭКСПЛУАТАЦИОННИКОМ



Эксплуатационник должен строго соблюдать правила техники безопасности, действующие в соответствующей стране, кроме того, он должен учитывать характеристики электронасоса. Во время эксплуатации или техобслуживания пользователь должен всегда одевать защитные перчатки.



Во время ремонта или техобслуживания электронасоса отключите подачу электропитания, предупреждая, таким образом, случайный запуск оборудования, который может привести к физическому и/или материальному ущербу. Настоящее оборудование не предназначено для использования детьми возрастом меньше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, чувствительными или умственными возможностями, а также лицами, не имеющими надлежащего опыта и знания, если они не находятся под присмотром и не получили должной подготовки по применению устройства от лица, ответственного за их безопасность. Дети не должны играть с настоящим оборудованием. Уборка и техобслуживания, предназначенная для пользователя, не должна быть выполнена детьми без присмотра.

Любая операция по техобслуживанию, монтажу или перемещению электронасоса с подключенным к нему электрическим напряжением может привести к тяжелым травмам, в т. ч. смертельным.

При запуске электронасоса вы не должны быть босыми, стоять в воде или иметь мокрые руки.

Эксплуатационник не должен выполнять по собственной инициативе операции или работы, не описанные в данном руководстве.



В случае неисправности насоса прекратите его эксплуатацию. Эксплуатация неисправного насоса может привести к травмам или материальному ущербу.

5.2. ОСНОВНЫЕ ЗАЩИТНЫЕ УСТРОЙСТВА И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ



Все электронасосы проектируются таким образом, чтобы подвижные части были закрыты картерами. Поэтому фирма-изготовитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, нанесенный в результате неуполномоченного вмешательства в эти устройства.



Каждый проводник или часть под напряжением электрически изолирована от массы; в любом случае, имеется дополнительная защита, обеспечиваемая за счет подключения доступных проводящих частей к проводнику заземления с тем, чтобы обеспечить безопасность доступных частей при неисправности основной изоляции.

5.3. ОСТАТОЧНАЯ ОПАСНОСТЬ ПОВЕРХНОСТНЫХ НАСОСОВ НАЗНАЧЕНИЕ

Эти электронасосы используются для:

- перемещения чистой, а также загрязненной или грязной воды со взвешенными частицами диаметром не больше указанного в гл. 12;
- опорожнения гаражей, погребов, подвалов, ванн, баков, фонтанов, дождевых колодцев;
- самоточного орошения садов и огородов и насыщения воды кислородом; насосы серии пригодны также для осушения колодцев для дождевой воды, выгребных ям и ям для сбора навозной жижи из биологических фильтров, дренажа котлованов и т. д.

ВНИМАНИЕ ЭЛЕКТРОНАСОСЫ СЕРИИ МОЖНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ НЕПРЕРЫВНО ТОЛЬКО ЕСЛИ ОНИ ПОЛНОСТЬЮ ПОГРУЖЕНЫ. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЭЛЕКТРОНАСОСЫ, ЕСЛИ ДВИГАТЕЛЬ НАХОДИТСЯ ЗА ПРЕДЕЛАМИ ВОДЫ БОЛЕЕ 15 МИНУТ.

Используйте электронасосы исходя из их технических характеристик.

НЕПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Данные насосы не пригодны для работы с:

- водой с содержанием кислот или щелочей и коррозионными жидкостями в целом;
- водой с температурой, превышающей указанную в гл. 12;
- морской водой;
- огнеопасными жидкостями и жидкостями, представляющими общую опасность;
- данными насосы не могут использоваться в бассейнах (по EN 60335-2-41);
- насосом кабелем длиной менее 10 м не пригодны для применения на улице.

Электронасосы никогда не должны работать без жидкости.

6. ТЕХНИКО-КОНСТРУКТИВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Приобретенный вами электронасос был спроектирован и изготовлен в соответствии со следующими стандартами:

- ОПАСНОСТЬ МЕХАНИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА (Приложение I Директивы по машинам):
- UNI EN ISO 12100
- ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА (Приложение I Директивы по машинам):
- UNI EN ISO 12100
- CEI EN 60204-1
- ОПАСНОСТЬ РАЗЛИЧНОГО ХАРАКТЕРА (Приложение I Директивы по машинам):
- 2006/42/ЕС – Приложение I

Электрические компоненты и соответствующие установленные на электронасосах цепи соответствуют стандарту CEI EN 60204-1.

7. МОНТАЖ, ДЕМОНТАЖ, ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

ВНИМАНИЕ



МОНТАЖ ДОЛЖЕН ВЫПОЛНЯТЬСЯ
КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ СПЕЦИАЛИСТОМ.

7.1. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО МОНТАЖУ

- а) для предотвращения разрушения трубопроводов при разряджении, которое создается при всасывании, используйте металлические трубопроводы или трубопроводы из пластика с определенной степенью жесткости;
- б) для предотвращения создания нагрузок на насосе обеспечьте опору и центровку трубопроводов;
- в) при использовании шлангов на всасывании и нагнетании не допускайте их сгиба для предупреждения сужения сечения;
- г) загерметизируйте все соединения трубопроводов: подсос воздуха в трубу на всасывании негативно влияет на работу насоса;
- д) на трубе нагнетания на выходе из насоса рекомендуется устанавливать, в указанном порядке, обратный клапан и шибер;
- е) прикрепите трубопроводы к ванне или к другим неподвижным частям так, чтобы их вес не действовал на электронасос;
- ж) старайтесь избегать в установке большого числа изгибов и клапанов;
- з) на ПОВЕРХНОСТНЫХ НАСОСАХ, установленных над высотой напора, всасывающая труба должна оборудоваться донным клапаном и

фильтром для предотвращения попадания посторонних предметов, а ее конец должен быть погружен на глубину, по меньшей мере в два раза превышающую диаметр трубы; кроме того, она должна находиться на расстоянии, в 1,5 раза превышающем диаметр трубы, от дна ванны; При всасывании с глубины более 4 метров для повышения КПД используйте трубу большего диаметра (рекомендуется на 1/4 дюйма больше на всасывании).

7.2. МОНТАЖ

ВНИМАНИЕ ДЛЯ ПОДЪЕМА ИЛИ ОПУСКАНИЯ ЭЛЕКТРОНАСОСА ИСПОЛЬЗУЙТЕ ВЕРЕВКУ, ПРИКРЕПЛЕННУЮ К РУЧКЕ; ЗАПРЕЩАЕТСЯ ТЯНУТЬ ЗА ЭЛЕКТРОКАБЕЛЬ ПИТАНИЯ И/ИЛИ ПОПЛАВКА ИЛИ САМ ПОПЛАВОК.

- а) Рекомендуется использовать жесткие трубопроводы для стационарного монтажа и шланги для временного монтажа, соблюдая размеры, приведенные в гл. 12, и размеры, указанные на рисунках.
 - б) используйте трубопроводы соответствующего диаметра (см. ЧАСТЬ 12), оборудованные резьбовыми муфтами, которые должны навинчиваться на патрубки всасывания и нагнетания электронасоса или поставленные вместе с ним резьбовые контрфланцы;
- МОНТАЖ НАСОСА С ФЛАНЦЕМ (РИС. 3)**
- а) Прикрепите опору на опорных поверхностях специальными винтами;
 - б) привинтите к опоре трубу нагнетания;
 - в) опора имеет стержень с направляющей, по которой перемещается крюк, необходимый для спуска насоса;
 - г) спускайте электронасос, поддерживая его за веревку, прикрепленную к ручке, до тех пор, пока фланец не войдет в опору;
 - д) электронасос зацепляется на опоре благодаря своему весу.

7.3. ДЕМОНТАЖ

Для перемещения или демонтажа электронасоса необходимо:

- а) отключить подачу электроэнергии;
- б) отсоединить трубы всасывания и нагнетания (где предусматриваются), если они слишком длинные или громоздкие;
- в) при наличии отвинтите винты, блокирующие электронасос на опорной поверхности;
- г) при наличии, держите в руке токопроводящий кабель;
- д) поднимите электронасос средствами, соответствующими массе и размерам насоса (см. таблицу).

7.4. ТРАНСПОРТИРОВКА

Электронасос упакован в картонную коробку или, если это требуют масса и габариты, - крепится к деревянному поддону. В любом случае, его перевозка не представляет особых проблем, однако обязательно следует проверить общую массу, указанную на коробке.

7.5. ХРАНЕНИЕ

- а) Изделие должно храниться в сухом помещении, далеко от источников тепла, загрязняющих веществ и вибраций.
- б) Защитить изделие от влажности, тепловых источников и механических повреждений.
- в) Не ставить тяжелых предмет на упаковку.
- г) Изделие должно храниться на складе при температуре +5°C до +40°C (41°F и 104°F) и относительной влажности 60% на протяжении максимального срока хранения 5 лет. Перед вводом в эксплуатацию оборудование должно проверяться квалифицированным специалистом.

8. ЭЛЕКТРОМОНТАЖ

- ЭЛЕКТРОМОНТАЖ ДОЛЖЕН ВЫПОЛНЯТЬСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ СПЕЦИАЛИСТОМ.
- КАК ДЛЯ ТРЕХФАЗНОЙ, ТАКИ ДЛЯ ОДНОФАЗНОЙ МОДЕЛИ РЕКОМЕНДУЕТСЯ ПРЕДУСМОТРЕТЬ В ЭЛЕКТРОПРОВОДЕ ВЫСОКОЧУВСТВИТЕЛЬНЫЙ (0.03 А) ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ.

ВНИМАНИЕ



Электроснабжение насоса, не оснащенный кабелем с вилкой, должно подаваться от постоянно подключенного электрического щита с выключателем, плавкими предохранителями и термовыключателем, настроенным на ток, потребляемый насосом.

Электросеть должна иметь эффективную систему заземления, соответствующую электрическим нормам, действующим в вашей стране: ответственность за выполнение этого требования возлагается на монтажника.

Если электронасосы не оснащены токопроводящим кабелем, подключите кабель, соответствующий действующим в вашей стране стандартам, соответствующего сечения в зависимости от длины и установленной мощности и напряжения сети.

ВНИМАНИЕ При наличии, штепсель однофазных моделей должен подключаться к электросети в месте, где на него не будут действовать брызги, струи воды или дождя и где обеспечивается доступ к нему.



Трехфазные модели не оборудованы внутренним устройством защиты двигателя, поэтому защита от перегрузки должна обеспечиваться эксплуатационником.

ПОГРУЖНЫЕ ЭЛЕКТРОНАСОСЫ

- Для однофазной модели вставьте штепсель в электрическую розетку.
- Для трехфазной модели (РИС. 7) проверьте, что двигатель вращается. Против часовой стрелки, если смотреть на электронасос сверху. Для этого выполните следующие операции: при еще не закрепленном на установке электронасосе подсоедините токоподводящий кабель к электророзетке и включите на одно мгновение электрический выключатель: электронасос запустится с отдачей, которая должна быть По часовой стрелки, если смотреть на насос сверху. В противном случае (Против часовой стрелки) поменяйте местами два из трех проводов в зажимной коробке в электрическом щите.

На РИС. 9 представлено стандартное напряжение, указанное на табличке, с соответствующими допусками.

8.1. РЕГУЛИРОВКИ И НАЛАДКИ

В насосах, оборудованных поплавком, отрегулируйте длину троса проплавка исходя из минимального и максимального значения воды (см. РИС. 1;2;3). Проверьте, что устройства автоматизации установки не обуславливают число запусков в час, превышающее значение, приведенное на ЧАСТЬ. 12

9. ПРИМЕНЕНИЕ И ЗАПУСК

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ЭКСПЛУАТИРОВАТЬ ЭЛЕКТРОНАСОС БЕЗ ВОДЫ: ОТСУТСТВИЕ ВОДЫ ПРИВОДИТ К СЕРЬЕЗНЫМ ПОВРЕЖДЕНИЯМ ВНУТРЕННИХ КОМПОНЕНТОВ.

9.1. ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- a) Поверхностные электронасосы нашего производства предназначены для работы в местах с температурой окружающей среды не выше 40°C и высотой над уровнем моря не более 1000 м;
- b) электронасосы нашего производства не могут использоваться в бассейнах или подобных местах;
- c) длительная работа электронасоса с закрытой трубой на нагнетании может привести к повреждениям в результате перегрева;
- d) Не допускайте, чтобы число циклов включения/выключения насоса в течение одного года превышало 50 000. В случае если число циклов включения/выключения насоса в течение одного года превысит 50 000, срок службы насоса может сократиться; при этом также может возникнуть риск отказа. В отношении максимально допустимого числа циклов включения/выключения за один час см. также Главу 8;
- e) при отключении электрического напряжения рекомендуется разъединить цепь подачи электропитания;
- f) Выбирайте насос так, чтобы он работал вблизи точки максимального КПД, во всяком случае, в диапазоне между минимальным и максимальным значениями номинального расхода.

9.2. ЗАПУСК

МОДЕЛЬ С ПОПЛАВКОМ (СМ. РИСУНКИ)

Подключите штепсель к электросети и/или включите выключатель: электронасос начинает работать; после того, как насос засосет воды до минимального уровня (уровень "OFF"), регулируемого поплавком, он автоматически отключается.

Рабочее положение поплавка уже определено фирмой-изготовителем таким образом, чтобы в положении "OFF" обеспечивался минимальный уровень погружения.

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ: Повышенная загрязненность жидкости может нарушить правильную работу поплавка магнитного типа (модели MS), поэтому периодически необходимо выполнять его очистку.

Кроме того, следует избегать его применения в жидкостях, загрязненных железным порошком или магнитным материалом, так как это может привести к нарушению работы поплавка.

МОДЕЛЬ БЕЗ ПОПЛАВКА

Подключите штепсель к электросети и/или включите выключатель: электронасос начнет работать; после того, как насос засосет воды до минимального уровня, отключите штепсель от электросети и/или выключите выключатель.

9.3. ОСТАНОВ

- a) Постепенно прервите циркуляцию воды на участке нагнетания для предупреждения повышенного давления в трубопроводах и в насосе в результате гидравлического удара;

- b) Обесточить оборудование.

10. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

Для обеспечения правильной работы электронасоса и его длительной службы необходимо, чтобы фильтр и/или патрубок на всасывании не был забит, а рабочее колесо было чистым.

При выполнении работ по техобслуживанию электронасоса отключайте электропитание. Рекомендуется только периодически проверять правильность функционирования, в частности, обращая внимание на аномальные шумы и вибрации.

Основные и наиболее часто выполняемые операции экстренного техобслуживания обычно таковы:

- замена механического уплотнения
- замена уплотнительных колец
- замена подшипников
- замена конденсаторов

Для погружных насосов замена токоподводящего кабеля может выполняться только в сервисном центре.

ЭЛЕКТРОНАСОС DAR (РИС. 4;5)

- a) Если забит всасывающий патрубок, необходимо выполнить его очистку, также используя рабочие перчатки для предотвращения порезов рук.
- b) При загрязненном рабочем колесе выполните следующие операции:
 - наденьте рабочие перчатки для предотвращения порезов рук;
 - отвинтите шесть винтов (1), закрывающих корпус насоса (не гаику, так как она приварена к корпусу насоса);
 - снимите корпус насоса (2);
 - следите за тем, чтобы не повредить уплотнительное кольцо (3);
 - теперь рабочее колесо открыто, проверьте, что оно чистое; проверьте, что пространство между рабочим колесом и картером также чистое.
- c) На корпусе насоса имеется небольшая щель для выпуска воздуха, эта щель должна быть свободной и чистой. На этапе наполнения из нее выходит жидкость.

10.1. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
НАСОС НЕ РАБОТАЕТ двигатель не вращается	Нет подачи электротока	Проверьте счетчик электросети
	Не подключен штепсель	Проверьте электрическое подключение к электросети
	Неправильное электрическое подключение	Проверьте зажимную коробку и электрощит
	Сработал автоматический выключатель или перегорели плавкие предохранители	Снова включите выключатель или замените плавкие предохранители и проверьте причину
	Блокировка поплавка	Проверьте, что поплавок достиг уровня ВКЛ.
НАСОС НЕ РАБОТАЕТ двигатель вращается	Срабатывание термозащиты (однофазный)	Сбрасывается автоматически (только однофазный)
	Падение напряжения в электросети	Дождитесь восстановления
	Забит фильтр / отверстие на всасывании	Очистите фильтр / отверстие
	Заклинило донный клапан	Очистите клапан и проверьте его работу
	Насос не залит	Проверьте запорный клапан на нагнетании. Проверьте уровень жидкости
	Слишком низкое давление	Переместите шибер на нагнетании

НАСОС РАБОТАЕТ с уменьшенной производительностью	Недостаточная мощность установки	Проанализируйте установку
	Загрязнение установки	Очистите трубопроводы, клапаны, фильтры
	Слишком низкий уровень воды	Выключите насос или погрузите донный клапан
	Неправильное направление вращения (только трехфазный)	Поменяйте местами две фазы
	Неправильное напряжение питания	Подайте на насос номинальное напряжение
	Утечки из трубопроводов	Проверьте уплотнения
НАСОС ТАНАВЛИВАЕТСЯ ПОСЛЕ КОРОТКОЙ РАБОТЫ срабатывание термозащиты	Слишком высокая температура жидкости	Проанализируйте установку
	Внутренний дефект	Обратитесь к ближайшему дилеру
НАСОС ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ ПОСЛЕ КОРОТКОЙ РАБОТЫ использование для повышения давления	Малая разница между максимальным и минимальным давлением	Увеличьте разницу между двумя давлениями
НАСОС НЕ ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ использование для повышения давления	Слишком высокое максимальное давление	Отрегулируйте максимальное давление на более низкие значения
НАСОС ВИБРИРУЕТ или создает повышенный шум при работе	Слишком большой расход	Понизьте расход
	Кавитация	Обратитесь к ближайшему дилеру
	Неправильная установка трубопроводов	Лучше закрепите их
	Шумный подшипник	Обратитесь к ближайшему дилеру
	Посторонние предметы на вентиляторе насоса	Удалите посторонние предметы
	Неправильная заливка	Выпустите из насоса воздух и/или снова наполните его

10.1. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

11. УТИЛИЗАЦИЯ



Настоящее изделие входит в сферу применения Директивы 2012/19/UE, касающейся управления отходами от электрических и электронных приборов (RAEE). Прибор не следует утилизировать вместе с бытовыми отходами, поскольку он состоит из различных материалов, которые можно

переработать вторично в соответствующих структурах. За сведениями о расположении экологических платформ, уполномоченных на прием изделия для утилизации, и о его правильной дальнейшей переработке обращаться к местным муниципальным органам. Следует также помнить, что при приобретении аналогичного прибора дистрибьютор обязан бесплатно принять старый прибор, предназначенный для утилизации. Изделие не несет потенциальной опасности для здоровья людей и для окружающей среды, но в нем содержатся вредные вещества согласно Директиве 2011/65/UE (RoHS). Если такие вещества попадут в окружающую среду, они могут оказать негативное влияние на экосистему. Перед использованием прибора в первый раз внимательно прочитайте инструкции. Рекомендуется категорически не использовать прибор в целях, которые отличаются от его предназначения. Существует опасность электрического поражения при ненадлежащем применении. Символ перечеркнутого мусорного контейнера на этикетке прибора означает, что изделие отвечает нормам в отношении отходов от электрических и электронных приборов. Оставление прибора в окружающей среде или его незаконная утилизация наказываются по закону.

12. СОПРОВОДИТЕЛЬНАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

12.1. СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ПОДКЛЮЧЕНИЯ ОДНОФАЗНОГО НАСОСА

См. РИС. 7

12.2. СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ПОДКЛЮЧЕНИЯ ТРЕХФАЗНОГО НАСОСА

См. РИС. 7

12.3. ПРИМЕР ТАБЛИЧКИ

См. РИС. 8 (Фирма-изготовитель оставляет за собой право вносить изменения).

12.4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ НАСОСОВ DAR

	U.M.	DAR DN50	DAR DN65
Макс. температура нагреваемой жидкости	°C	35	
Макс. размеры твердых взвешенных частиц	mm	50	65
Макс. глубина погружения	m	Vid' identifikačný štítok čerpadla	
Диаметр на нагнетании	*	G2"	DN65

* = резьба по UNI ISO 228

12.5. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ДВИГАТЕЛЕЙ DAR

	DAR DN50	DAR DN65
ТИП	Погружной	
МАКС. ЧИСЛО ЗАПУСКОВ В ЧАС	20	
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	Należy zapoznać się z tabliczką znamionową elektropompy	
ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРУЗКИ	ОДНОФАЗНАЯ: тепловая с автоматическим сбросом ТРЕХФАЗНАЯ: устанавливается монтажником	

12.6. ТАБЛИЧКИ ХАРАКТЕРИСТИК

Фирма-изготовитель оставляет за собой право вносить изменения).

12.7. ИНФОРМАЦИЯ ПО ШУМУ В ВОЗДУХЕ

Учитывая тип применения, данные электронасосы не превышают значение 70 дБ (А) средневзвешенного уровня звукового давления.

RU

13. SCHEMA INSTALLAZIONE E SMONTAGGIO
 13. INSTALLATION AND DISASSEMBLY DIAGRAM
 13. SCHÉMA INSTALLATION ET DÉMONTAGE
 13. INSTALLATIONS- UND AUSBAUPLAN
 13. ESQUEMA DE INSTALACIÓN Y DESMONTAJE
 13. INSTALLATIONS- OCH NEDMONTERINGSSKEMA
 13. INSTALLATIONS OG AFMONTERINGSSKEMA
 13. ASENNU- JA PURKUKAAVIOT
 13. INSTALLATIE- EN DEMONTAGESKEMA

13. ESQUEMA DE INSTALAÇÃO E DE DESMONTAGEM
 13. ΣΧΕΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ
 13. SCHÉMA INSTALACE A DEMONTÁŽE
 13. SCHÉMA INSTALÁCIE A DEMONTÁŽE
 13. SCHEMAT INSTALACJI I DEMONTAŻU
 13. МОНТАЖНЫЕ И ДЕМОНТАЖНЫЕ СХЕМЫ
 13. SCHEMĂ INSTALARE ȘI DEMONTARE
 13. MONTAJ VE SÖKME ŞEMASI
 13. مخطط التركيب و الفك

FIG. 1 • DAR DN50

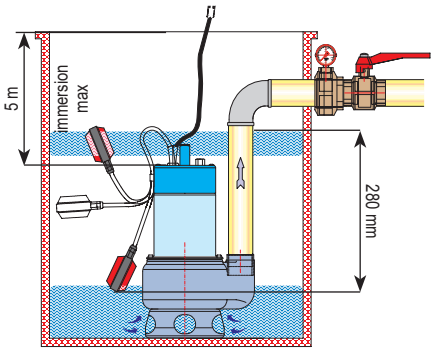


FIG. 2 • DAR DN65 1.1kW

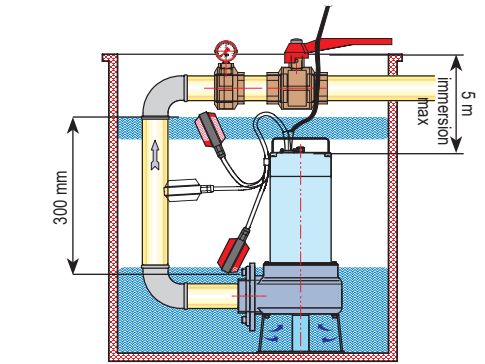


FIG. 3 • DAR DN65 1.5kW

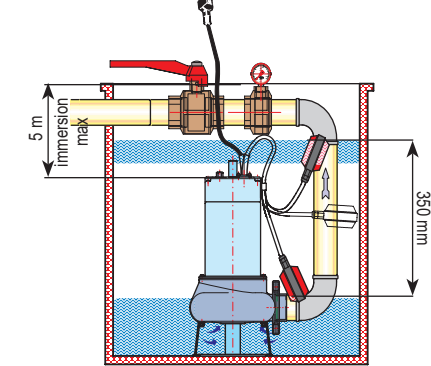


FIG. 4 • DAR DN50

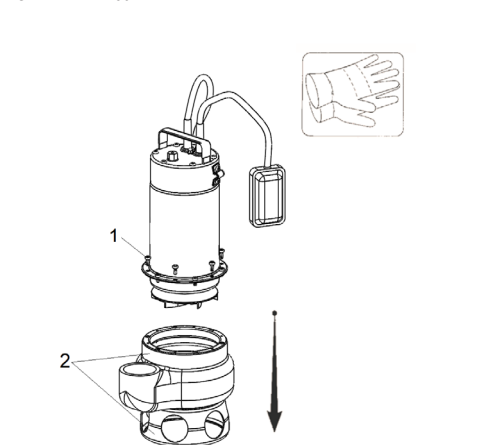


FIG. 5 • DAR DN65

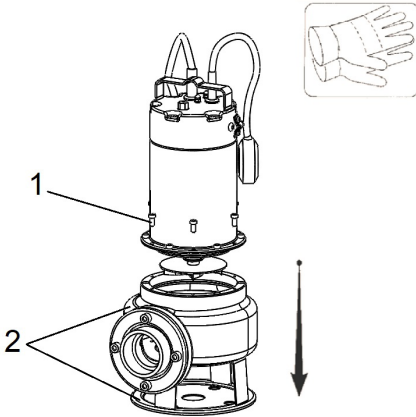
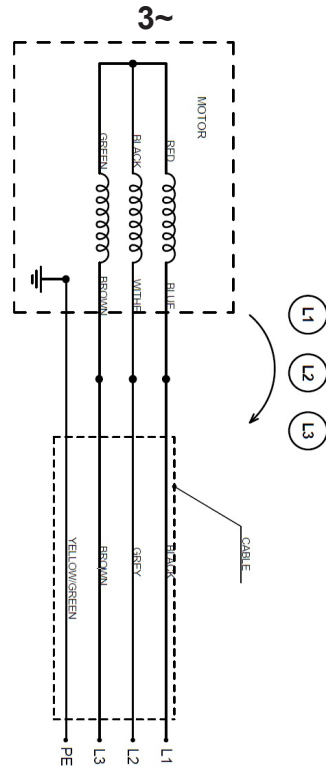
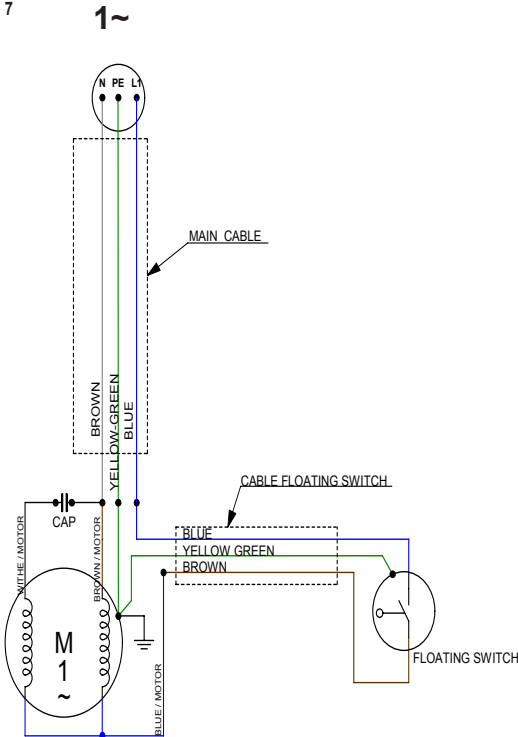


FIG. 6



Never pull the power cable or float. It may cause damage to the motor and an electric shock.

FIG. 7



STAR CONNECTION
With direct voltage, counterclockwise rotation

(L1) (L2) (L3)

 EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 39023 Cles (TN) ITALY Phone: +39 0444 765811 VAT: 01234600221		 MADE IN ITALY	
TYPE 1		2	
Q 3	l/min	H 4	m
V~ 6		Hmin 7	
P2 8	HP 9	Hz 10	A 11
P1 12	Phase 13	min-1 14	Tmax liquid 15
μF 16	Vc 17	IP 18	Δ 19 m
IN.C. 20	S1 21	Kg 22	Part/L. 23

80 EBARA

14)	"min"	Velocità di rotazione • Rotational speed • Vitesse de rotation • Rotationsgeschwindigkeit • Velocidad de rotación • Rotationshastighet • Rotationshastighed • Pyörimisnopeus • Rotatiesnelheid • Velocidade de rotação • Ταχύτητα περιστροφής • Rychlost otáčení • Rychlost otáček • Predkość obrotowa • Скорость вращения • Viteza de rotație • Rotasyon hızı • سرعة الدوران • سرعت دورانی
15)	"v/m"	Massima profondità di funzionamento • Maximum operating depth • Profondeur maximale de fonctionnement • Max. Einsatztiefe • Máxima profundidade de funcionamiento • Maximalt driftdjup • Maksimalt driftdybde • Maksimalkäyttösyvyys • Maximumiidpte voor functionering • Máxima profundidade de funcionamento • Μέγιστο βάθος λειτουργίας • Maksimální provozní hloubka • Maksimálna prevádzková hĺbka • Maksymalna głębokość zniżania • Максимальная глубина работы • Adăncimea maximă de funcționare • Maksimum calisma derinliği • العمق الأقصى أو الأعظم للتشغيل • حد اکثر عمق کاری
16)	"μF"	Capacitat del condensatore (solo per monofase) • Capacitor capacity (single phase only) • Capacité du condensateur (seulement pour monophasé) • Kapacitát des Kondensators (nur für einphasige Version) • Capacidad del condensador (sólo monofásico) • Kondensators kapacitet (endast enfas) • Kondensatorkapacitet (angår kun monofase) • Kondensaattoirin kapasitanssin (vain yksivaihe) • Condensatorvermogen (alleen éénfasig) • Capacidade do condensador (somente para monofásica) • Χωρητικότητα του πυκνωτή (μόνο για μονοφασικό ρεύμα) • Kapacita kondenzátoru (pouze u jednofázového čerpadla) • Kapacita kondenzatora (len pre jednofázú) • Pojemność kondensatora (jedynie dla jednofazowej) • Емкость конденсатора (только для однофазного) • Capacitatea condensatorului (doar pentru monofazat) • Kondensátor kapasitási (sadece mono faz) • سعة المكثف (فقط تك فاز) • سعة المكثف (فقط أحادي الطور) • ظرفیت خازن (فقط تک فاز) • ظرفیت خازن (فقط احادی الطور)
17)	"Vc"	Tensione del condensatore (solo per monofase) • Capacitor voltage (single phase only) • Tension du condensateur (seulement pour monophasé) • Spannung des Kondensators (nur für einphasige Version) • Tensión del condensador (sólo monofásico) • Kondensators spänning (endast enfas) • Kondensatorspänning (angår kun monofase) • Kondensaattoirin jännite (vain yksivaihe) • Condensatorspanning (alleen éénfasig) • Tensão do condensador (somente para monofásica) • Τάση πυκνωτή (μόνο για μονοφασικό ρεύμα) • Napětí kondenzátoru (pouze u jednofázového čerpadla) • Napätie kondenzatora (len pre jednofázú) • Napięcie kondensatora (jedynie dla jednofazowej) • Напряжение конденсатора (только для однофазного) • Tensiunea condensatorului (doar pentru monofazat) • Kondensátor gerilimi (sadece mono faz) • جهد المكثف (فقط تك فاز) • جهد المكثف (فقط أحادي الطور) • ولتاژ خازن (فقط تک فاز) • ولتاژ خازن (فقط احادی الطور)
18)	"IP"	Grado di protezione della pompa • Pump protection rating • Degré de protection de la pompe • Schutzgrad der Pumpe • Grado de protección de la bomba • Elpumpens kapslingsklass • Pumpens beskyttelsesgrad • Pumpun suojaste • Beschermingsgraad van de pomp • Grau de protecção da bomba • Βαθμός προστασίας της αντλίας • Stupeň ochrany čerpadla • Stupeň ochrany čerpadla • Stopień zabezpieczenia • Класс защиты насоса • Grad de protecție al pompei • Pompa koruma derecesi • درجه حفاظت موتور • مستوى حماية المضخة • درجه حفاظت موتور • مستوى حماية المضخة
19)	"Ins. C. FS1"	Classe di isolamento motore e tipo di servizio • Motor insulation class and type of service • Classe d'isolation du moteur et type de service • Isolierungsklasse des Motors und Betriebsart • Classe de aislement moteur y type de service • Motors isolation and användningstyp • Motorsens isoleringsskisse og servicetype • Moottorin eristysluokka ja käyttötyyppi • Klasse motorisolierte in type working • Classe de isolamento motor e tipo de serviço • Τάξη μόνωσης του κινητήρα και είδος λειτουργίας • Stupeň izolace motoru a typ použití • Třída izolací motoru a typ použití • Klasa izolacji silnika i rodzajzajęcia • Класс изоляции двигателя и тип работы • Clasa de izolație motor și tip de serviciu • Motor izolasyon sınıfı ve hizmet tipi • نوع العمل • درجه عزل المحرك و نوع سرویس • درجه عایق کاری موتور و نوع سرویس • درجه عایق کاری موتور و نوع سرویس
20)	"kg"	Peso • Weight • Poids • Gewicht • Peso • Vikt • Vægt • Paino • Gewicht • Peso • Βάρος • Hmotnost • Hmotnost • Ciężar • Macca • Greutatea • Ağırlik • الوزن • وزن • الوزن
21)	"P/N"	Codice articolo pompa • Pump item code • Code article pompe • Artikelnummer der Pumpe • Código artículo bomba • Elpumpens art. nr • Pumpeartikelkode • Pumpun tuotekoodi • Artikelcode pomp • Código artigo bomba • Κωδικός της αντλίας • Kód výrobku čerpadla • Kód typu čerpadla • Kod artykułu pompy • Артикул насоса • Cod articol pompă • Pompa ürün kodu • كود مېمې رقم المضخة • كود مېمې رقم المضخة
22)	Eff. "IE" (50%)	Efficienza motore al 50% del carico e della tensione nominale • Motor efficiency at 50% of the load and rated voltage • Efficacité moteur à 50% de la charge et de la tension nominale • Wirkungsgrad des Motors bei 50% Last und Nennspannung • Eficiencia motor al 50 % de la carga y de la tensión nominal • Motors verkningsgrad vid 50 % belastning och märkspänning • Motoreffektivitet ved 50 % af belastningen og den nominelle spænding • Moottorin hyötysuhde 50 %:n nimelliskuormituksella ja -jänniteellä • Motorrendement op 50% belasting en nominale spanning • Eficiência do motor a 50 % da carga e da tensão nominal • Αποδοση κινητήρα στο 50 % του φορτίου και της ονομαστικής τάσης • Účinnost motoru při 50% zátěži a jmenovitém napětí • Účinnost motoru při 50 % zátěži a jmenovitém napětí • Sprawność silnika przy 50 % obciążenia i napięciu znamionowym • Эффективность двигателя при 50 % нагрузке и номинального напряжения • Eficiența motorului la 50% din sarcină și din tensiunea nominală • Yükün ve nominal gerilimin %50'indeki motor etkililigi • راندمان موتور در 50% بار و ولتاژ اسمی • فعالية المحرك عند استخدا م 50% من حمل الربي والحد الكهربائي المؤثر • راندمان موتور در 50% بار و ولتاژ اسمی • فعالية المحرك عند استخدا م 50% من حمل الربي والحد الكهربائي المؤثر
23)	Eff. "IE" (75%)	Efficienza motore al 75% del carico e della tensione nominale • Motor efficiency at 75 % of the load and rated voltage • Efficacité moteur à 75 % de la charge et de la tension nominale • Wirkungsgrad des Motors bei 75% Last und Nennspannung • Eficiencia motor al 75 % de la carga y de la tensión nominal • Motors verkningsgrad vid 75 % belastning och märkspänning • Motoreffektivitet ved 75 % af belastningen og den nominelle spænding • Moottorin hyötysuhde 75 %:n nimelliskuormituksella ja -jänniteellä • Motorrendement op 75 % belasting en nominale spanning • Eficiência do motor a 75 % da carga e da tensão nominal • Αποδοση κινητήρα 75 % του φορτίου και της ονομαστικής τάσης • Účinnost motoru při 75 % zátěži a jmenovitém napětí • Účinnost motoru při 75 % zátěži a jmenovitém napětí • Sprawność silnika przy 75 % obciążenia i napięciu znamionowym • Эффективность двигателя при 75 % нагрузке и номинального напряжения • Eficiența motorului la 75% din sarcină și din tensiunea nominală • Yükün ve nominal gerilimin %75'indeki motor etkililigi • راندمان موتور در 75% بار و ولتاژ اسمی • فعالية المحرك عند استخدا م 75% من حمل الربي والحد الكهربائي المؤثر • راندمان موتور در 75% بار و ولتاژ اسمی • فعالية المحرك عند استخدا م 75% من حمل الربي والحد الكهربائي المؤثر
24)	Eff. "IE" (100%)	Efficienza motore al 100% del carico e della tensione nominale • Motor efficiency at 100 % of the load and rated voltage • Efficacité moteur à 100 % de la charge et de la tension nominale • Wirkungsgrad des Motors bei 100% Last und Nennspannung • Eficiencia motor al 100 % de la carga y de la tensión nominal • Motors verkningsgrad vid 100 % belastning och märkspänning • Motoreffektivitet ved 100 % af belastningen og den nominelle spænding • Moottorin hyötysuhde 100 %:n nimelliskuormituksella ja -jänniteellä • Motorrendement op 100 % belasting en nominale spanning • Eficiência do motor a 100 % da carga e da tensão nominal • Αποδοση κινητήρα 100 % του φορτίου και της ονομαστικής τάσης • Účinnost motoru při 100 % zátěži a jmenovitém napětí • Účinnost motoru při 100 % zátěži a jmenovitém napětí • Sprawność silnika przy 100 % obciążenia i napięciu znamionowym • Эффективность двигателя при 100 % нагрузке и номинального напряжения • Eficiența motorului la 100% din sarcină și din tensiunea nominală • Yükün ve nominal gerilimin %100'indeki motor etkililigi • راندمان موتور در 100% بار و ولتاژ اسمی • فعالية المحرك عند استخدا م 100% من حمل الربي والحد الكهربائي المؤثر • راندمان موتور در 100% بار و ولتاژ اسمی • فعالية المحرك عند استخدا م 100% من حمل الربي والحد الكهربائي المؤثر
25)	"MEI>"	Indice che misura la qualità della pompa rispetto la sua efficienza • Index for Quality of the Pump in Bezug auf ihren Wirkungsgrad • Indice que mide la calidad de la bomba con respecto a su eficiencia • Index som måter kvaliteten på pumpen i forholdende till dess effektivitet • Indeks, der måler pumpens kvaliteten i forhold til dens effektivitet • Vähimmäishyötysuhteindeksi • Getal dat de kwaliteit van de pomp met betrekking tot het rendement hiervan uitdrukt • Indice que mede a qualidade da bomba em relação à sua eficiência • Δείκτης που μετράει την ποιότητα της αντλίας σε σχέση με την απόδοσή της • Index, který měří kvalitu čerpadla vzhledem k jeho účinnosti • Index, který vyjadruje kvalitu čerpadla vzhledom k jeho účinnosti • Wskaźnik, który mierzy jakość pompy w stosunku do jej sprawności • Коэффициент измерения качества насоса относительно его эффективности • Indice care măsoară calitatea pompei față de eficiența sa • Etkinliğine göre pompanın kalitesini ölçen gösterge • شاخص اندازه گیری کیفیتی پمپ با در نظر گرفتن راندا م ان • مؤشر يقيس كفاءة المضخة وفق الفاعلية • شاخص اندازه گیری کیفیتی پمپ با در نظر گرفتن راندا م ان • مؤشر يقيس كفاءة المضخة وفق الفاعلية
26)	"H y d. Eff."	Efficienza idraulica della pompa • Hydraulic efficiency of the pump • Efficacité hydraulique de la pompe • Hydraulischer Wirkungsgrad der Pumpe • Eficiencia hidráulica de la bomba • Pumpens hydrauliska effektivitet • Pumpens hydrauliske effektivitet • Pumpun hidraulinen hyötysuhde • Hydraulisch rendement van de pomp • Eficiência hidráulica da bomba • Υδραυλική απόδοση της αντλίας • Hydraulická účinnost čerpadla • Hydraulická účinnost čerpadla • Sprawność hydrauliczna pompy • Гидравлическая эффективность насоса • Eficiența hidraulică a pompei • Pompanın hidrolik etkililigi • الكفاءة الهيدروليكية للمضخة • الكفاءة الهيدروليكية للمضخة • راندمان هیدرولیک پمپ • راندمان هیدرولیک پمپ

FIG. 9

SINGLE PHASE		
Voltage indicated in the label	Tolerance	Operative
110 [V]	± 6%	103 - 117 [V]
115 [V]	± 6%	108 - 122 [V]
220 [V]	± 6%	207 - 233 [V]
230 [V]	± 10%	207 - 253 [V]
240 [V]	± 6%	226 - 255 [V]
208-230 [V]	± 6%	196 - 244 [V]
220-230 [V]	± 6%	207 - 244 [V]
230-240 [V]	-10% +6%	207 - 255 [V]
Other [V]	± 5%	—

THREE PHASE			
Voltage indicated in the label	Tolerance	Operative Range	
		Delta connection “Δ”	Star connection “Y”
220 Δ/ 380 Y [V]	± 6%	207 - 233 Δ	357 - 403 Y [V]
240 Δ/ 415 Y [V]	± 6%	226 - 253 Δ	390 - 440 Y [V]
230 Δ/ 400 Y [V]	± 10%	207 - 253 Δ	360 - 440 Y [V]
220-240 Δ/ 380-415 Y [V]	± 6%	207 - 253 Δ	360 - 440 Y [V]
230-240 Δ/ 400-415 Y [V]	-10% +6%	207 - 253 Δ	360 - 440 Y [V]
230 [V]	± 10%	207 - 253 Δ	not available
400 [V]	± 10%	not available	360 - 440 Y [V]
208 - 230 [V]	± 5%	198 - 242 Δ	not available
460 [V]	-10% +6%	not available	414 - 488 Y [V]
Other [V]	± 5%	—	—

SERIES PRODUCT:
DAR

IT: DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (ORIGINALE)

Noi, EBARA Pumps Europe S.p.A. con sede in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, dichiariamo sotto la nostra responsabilità che i nostri prodotti alla quale questa dichiarazione si riferisce sono conformi alle seguenti direttive Europee:
Direttiva Macchine 2006/42/CE; Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/UE; Direttiva RoHS II 2011/65/UE; Direttiva RAEE 2012/19/UE;
ed alle seguenti norme tecniche armonizzate:
EN 809; EN ISO 12100 ed ulteriori norme applicabili.

EN: EC DECLARATION OF CONFORMITY (ORIGINAL)

We, EBARA Pumps Europe S.p.A., with head office in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) – ITALY, hereby declare under our own responsibility that our products to which this declaration relates are in conform to the provisions of the following European directives:
Machinery Directive 2006/42/EC; Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU; Directive RoHS II 2011/65/EU, Directive WEEE 2012/19/EU, and the following harmonized technical standards:
EN 809; EN ISO 12100 and other applicable standards.

FR: DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (ORIGINAL)

EBARA Pumps Europe S.p.A., établie à Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIE, déclare sous sa responsabilité que ses produits auxquels se rapporte cette déclaration sont conformes aux dispositions des directives européennes suivantes:
Directive Machines 2006/42/CE; Directive basse tension 2014/35/UE; Directive compatibilité électromagnétique 2014/30/UE; Directive RoHS II 2011/65/UE; Directive WEEE 2012/19/UE et la technique suivante harmonisée norms:
EN 809, EN ISO 12100 et d'autres règles applicables.

DE: EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (ORIGINAL)

Wir, die Firma, EBARA Pumps Europe S.p.A. mit Sitz in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIEN, erklären hiermit auf eigene Verantwortung, dass unsere Produkte, auf welche sich diese Erklärung bezieht, konform sind mit den Bestimmungen der folgenden europäischen Richtlinien:
Maschinenrichtlinie 2006/42/EG; Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EG; Richtlinie RoHS II 2011/65/EG, Richtlinie WEEE 2012/19/EG folgend den harmonisierten technischen Standards:
EN 809; EN ISO 12100 und allen weiteren zutreffenden Standards.

ES: DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD (ORIGINAL)

La empresa EBARA Pumps Europe S.p.A. con sede en Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA declara bajo su exclusiva responsabilidad que sus productos cumplen con las disposiciones establecidas en las siguientes directivas europeas:
Directiva Máquinas 2006/42/CE; Directiva Baja Tensión 2014/35/UE; Directiva Compatibilidad Electromagnética 2014/30/UE; Directiva RoHS II 2011/65/UE; Directiva WEEE 2012/19/UE y las siguientes técnicas armonizadas normas:
EN 809; EN ISO 12100 y otras normas aplicables.

SV: FÖRSÄKRAN OM CE-ÖVERENSSTÄMMELSE (ORIGINAL)

Vi, EBARA Pumps Europe S.p.A. med huvudkontor i Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIEN, förklarar under vårt ansvar att våra produkter till vilka denna försäkran hänför sig är i överensstämmelse med följande EU-direktiv:
Maskindirektiv 2006/42/EG; Elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/UE; RoHS II-direktiv 2011/65/UE; Direktiv WEEE 2012/19/UE och följande harmoniserade standarder:
EN 809; EN ISO 12100 och andra tillämpliga standarder.

DA: CE-OVERENSSTEMMELSESEKLRERING (ORIGINALEN)

Vi, EBARA Pumps Europe S.p.A. med hjemsted i Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIEN, erklærer hermed under eget ansvar, at vores produkter, som er genstand for denne erklæring, er i overensstemmelse med følgende europæiske direktiver:
Maskindirektiv 2006/42/EF; EMC-direktivet 2014/30/UE; Direktivet RoHS II 2011/65/UE; Direktivet WEEE 2012/19/UE og følgende harmoniserede tekniske regler:
EN 809; EN ISO 12100 og senere gældende regler.

FI: EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (ALKUPERÄISESTÄ)

Me, EBARA Pumps Europe S.p.A., kotipaikka osoitteessa Via Campo Sportivo 30, 38023 Cles (TN), ITALIA, vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että tämän vakuutuksen kohteena olevat tuotteemme täyttävät seuraavien eurooppalaisten direktivien vaatimukset:
Konedirektiivi 2006/42/EY, sähkömagneettinen yhteensopivuus 2014/30/UE, RoHS-direktiivi II 2011/65/UE, Direktiivi WEEE 2012/19/UE, sekä seuraavat yhdenmukaistetut tekniset standardit:
EN 809, EN ISO 12100 ja muut soveltuvat standardit.

NL: CE-CONFORMITEITSVERKLARING (ORIGINEEL)

Wij van de firma EBARA Pumps Europe S.p.A., gevestigd in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIË, verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat onze producten waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de volgende Europese richtlijnen:
Machinerichtlijn 2006/42/EG; Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit 2014/30/UE; Richtlijn RoHS II 2011/65/UE, Richtlijn WEEE 2012/19/UE en met de volgende geharmoniseerde technische normen:
EN 809; EN ISO 12100 en verdere toepasselijke normen.

PT: DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE (ORIGINAL)

Nós, EBARA Pumps Europe S.p.A., com sede em Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITÁLIA, declaramos sob a nossa responsabilidade que os nossos produtos, a que se refere a presente declaração, estão em conformidade com as seguintes diretivas europeias:
Diretiva das Máquinas 2006/42/CE; Diretiva sobre Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/UE; Diretiva RoHS II 2011/65/UE; Diretiva WEEE 2012/19/UE e com as seguintes normas técnicas harmonizadas:
EN 809; EN ISO 12100 e outras normas aplicáveis.

GR: ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE (ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ)

Εμείς, η EBARA Pumps Europe S.p.A. με έδρα επί της Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ΙΤΑΛΙΑ, δηλώνουμε με δική μας ευθύνη ότι τα προϊόντα μας στις οποίες αναφέρεται η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνη με τις διατάξεις των ακόλουθων ευρωπαϊκών οδηγιών:
Οδηγία περί μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ, Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/ΕΚ, Οδηγία RoHS II 2011/65/ΕΚ, Οδηγία WEEE 2012/19/ΕΚ και οι ακόλουθες εναρμονισμένες τεχνικές προδιαγραφές:
EN 809; EN ISO 12100 και άλλα σχετικά πρότυπα.

CS: ES (CE) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (PŮVODNÍHO)

My, firma EBARA Pumps Europe S.p.A. se sídlem ve Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITÁLIE, prohlašujeme na naši odpovědnost, že naše výrobky jsou ve shodě s nařízeními níže uvedených Evropských směrnic: Směrnice Strojní zařízení 2006/42/ES; Směrnice Elektromagnetická kompatibilita 2014/30/EU; Směrnice RoHS II 2011/65/EU; Směrnice WEEE 2012/19/EU, a na níže uvedené harmonizované technické normy: EN 809; EN ISO 12100 a další aplikovatelné normy.

SK: ES (CE) VYHLÁSENIE O ZHODE (PŮVODNÉHO)

My, firma EBARA Pumps Europe S.p.A. so sídlom vo Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN), TALIANSKO, vyhlasujeme na našu zodpovednosť, že naše výrobky sú v zhode s nariadeniami nižšie uvedených Európskych smerníc: Smernica Strojné zariadenia 2006/42/ES; Smernica o Elektromagnetickej kompatibiliti 2014/30/EÚ; Smernica RoHS II 2011/65/EÚ; Smernica WEEE 2012/19/EÚ a na nižšie uvedené harmonizované technické normy: EN 809; EN ISO 12100 a ďalšie aplikovateľné normy.

PL: DEKLARACJA CE ZGODNOŚCI (ORYGINAŁU)

Spółka EBARA Pumps Europe S.p.A. z siedzibą przy Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) WŁOCHY, oświadczam na własną odpowiedzialność, że jej produkty są zgodne z wymaganiami niżej wymienionych Europejskich dyrektyw: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE; Dyrektywa Kompatybilność Elektryczna 2014/30/UE; Dyrektywa RoHS II 2011/65/UE; Dyrektywa WEEE 2012/19/UE i następujących zharmonizowanych normach technicznych: EN 809; EN ISO 12100 oraz innych normach mających zastosowanie.

RU: ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ (ОРИГИНАЛ)

Мы, EBARA Pumps Europe S.p.A. место нахождения :Итальянская Республика ,Via Campo Sportivo, 30 38023 CLES (TN) Италия, заявляем под нашу ответственность, что наши продукты, к которым относится данная декларация, находимся в соответствии со следующими европейскими директивами: Директива 2006/42/ЕС ;Директива по низкому напряжению 2014/35/EU ;Директива по электромагнитной совместимости 2014/30/ЕU; Директива RoHS II 2011/65/EC; Директива WEEE 2012/19/EU и следующие стандарты технического соответствия: EN 809; EN ISO 12100 и другие применимые нормы.

RO: DECLARAȚIE CE DE CONFORMITATE (ORIGINALĂ)

Noi, EBARA Pumps Europe S.p.A., cu sediul în Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, declarăm pe propria răspundere că produsele noastre la care face referire prezenta declarație sunt în conformitate cu următoarele Directive europene: Directiva Mașini 2006/42/CE; Directiva privind Compatibilitatea Electromagnetică 2014/30/UE; Directiva RoHS II 2011/65/UE; Directiva WEEE 2012/19/UE și cu următoarele norme tehnice armonizate: EN 809; EN ISO 12100 și cu ulterioarele norme aplicabile.

TR: CE UYGUNLUK BEYANI (ORIJINAL)

Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) İTALYA adresinde merkezi bulunan EBARA Pumps Europe S.p.A. olarak biz, kendi sorumluluğumuz altında bu beyanın ilgilii olduğü ürünlerimizin aşağıdaki Avrupa direktiflerine uygun olduğunu beyan ederiz: 2006/42/CE sayılı Makine Direktifi; 2014/30/EU sayılı Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi; RoHS II 2011/65/EU Direktifi; WEEE 2012/19/EU ve aşağıdaki uyumlaştırılmış teknik standartlar: EN 809; EN ISO 12100 ve diğer geçerli standartlar.

العربية: الإعلان الأوروبي للمطابقة (الأصلي)

نحن نحن شركة إيبارا للمضخات بأوروبا المسماة "EBARA Pumps Europe S.p.A" ويقع مقرها في: - إيطاليا، Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY - نوقع بموجب مسؤوليتنا أن منتجاتنا موضوع هذا الإعلان مطابقة للتوجيهات الأوروبية التالية: التوجيه الخاص بالماكينات CE/42/2006، توجيه التوافق الكهرومغناطيسي 2014/30/UE، توجيه حظر المواد الخطرة الثاني 2011/65/UE، التوجيه الأوروبي RAEE 2012/19/UE، توجيه التصميم البيئي CE/125/2009 لائحة المفوضية الأوروبية رقم 2009/640 ورقم 2014/4 السارية فقط على المحركات ثلاثية المراحل الموضوع عليها العلامات IE2 أو IE3 (انظر لوحة بيانات المحرك)، لائحة المفوضية الأوروبية رقم 2012/547 السارية فقط على المضخات الموضوع عليها علامات مع مؤشر الحد الأدنى للكفاءة (انظر لوحة بيانات المضخة) والمعايير الفنية المنسقة التالية: 1-30-60034 EN ; EN ISO 12100 ; EN 809 والقواعد السارية الأخرى.

Gambellara, 18 November 2019



Mr. Okazaki Hiroshi
Managing Director

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A
Via Campo Sportivo, 30 - 38023 Cles (TN) ITALY

Person authorised to compile technical file and
empowered to sign the EC declaration of conformity.

